

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 85 — 2286

16 JULI 1985

**Besluit van de Waalse Gewestexecutieve waarbij het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië gemachtigd wordt, onder waarborg van het Waalse Gewest, een lening aan te gaan voor een werkelijk bedrag van 2 miljard frank**

De Waalse Gewestexecutive,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 77ter, 77quater en 77quinquies, ingevoegd door het decreet van 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve d.d. 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 februari 1985 tot vaststelling van de in 1985 uitgegeven leningen dat door het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië bij voorrang moet worden besteed aan de strijd tegen de ongezonde woningen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën d.d. 26 februari 1985:

Overwegende dat de Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië zich ertoe verbonden heeft die quotiteit in acht te nemen;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie en van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

## Besluit :

**Artikel 1.** Het Waalse Gewest verleent zijn waarborg van goede afloop aan de lening van een werkelijk bedrag van 2 miljard frank die het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië op 16 juli 1985 werd gemachtigd aan te gaan.

**Art. 2.** De lening kan in tranches uitgegeven worden.

**Art. 3.** Het aandeel van het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië in de interestvoet van de lening wordt op 5 pet. vastgesteld.

**Art. 4.** De minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort en de minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 juli 1985.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister-voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

F 85 — 2287

**19 JUILLET 1985. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci****L'Exécutif régional wallon.**

Vu le Code du Logement, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, notamment l'article 6, § 1er alinéa 2<sup>e</sup>.

Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions, donné le 26 mars 1985;

Vu l'avis de la Société national du Logement, donné le 23 octobre 1984;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

**Arrêté :**

**Article 1er.** L'article 6, § 1er, alinéa 2<sup>e</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 19 mai 1983 relatif à la location des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, est remplacé par la disposition suivante :

“ alinéa 2<sup>e</sup> en déduisant de ce montant, pour chaque enfant à charge des locataires, un abattement de 25 000 francs lorsque le nombre d'enfant ne dépasse pas deux et de 30 000 francs lorsque ce nombre est supérieur à deux. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er octobre 1985.

**Art. 3.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 1985.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

## ÜBERSETZUNG

D. 85 — 2287

**19. JULI 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbau-Gesellschaft oder durch die von ihr anerkannten Gesellschaften verwaltet werden**

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 31;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbau-Gesellschaft oder durch die von ihr anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, insbesondere des Artikels 6, § 1, Absatz 2;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, gegeben am 26. März 1985;

Aufgrund des am 23. Oktober 1984 abgegebenen Gutachtens der Nationalen Wohnungsbau-Gesellschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive:

**Artikel 1.** Artikel 6; § 1, Absatz 2, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbau-Gesellschaft oder durch die von ihr anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Absatz 2 Diese Summe ist für jedes unterhaltsberechtigte Kind der Mieter um 25 000 Franken zu vermindern, wenn die Anzahl Kinder nicht höher als zwei liegt, und um 30 000 Franken, wenn diese Anzahl über zwei liegt. »

**Art. 2.** Der vorliegende Erlass gilt ab dem 1. Oktober 1985.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 19. Juli 1985.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

## VERTALING

N. 85 — 2287

19 JULI 1985

**Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door haar erkende maatschappijen beheerde woningen**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, inzonderheid op artikel 6, § 1, 2e lid;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort d.d. 26 maart 1985;

Gelet op het advies van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting d.d. 23 oktober 1984;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit:

**Artikel 1.** Artikel 6, § 1, 2e lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen wordt vervangen door volgende bepaling:

« 2e lid - door van dit bedrag 25 000 frank per kind ten laste van de huurders af te trekken wanneer het aantal kinderen niet meer dan twee bedraagt en 30 000 frank wanneer dit aantal meer dan twee is. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1985.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 juli 1985.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE